

## CONTRACTE D'ADJUDICACIÓ

D'una part, Rosa Romà i Monfà, que intervé, com a Administradora Única, en nom i representació de la **CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS, SA** amb domicili a efectes d'aquest contracte a Sant Joan Despí, carrer Jacint Verdaguer, 81, i amb NIF A-08849622, (En endavant la CCMA, SA) .

I de l'altra Josep Maria Benet i Ferran, que intervé, com a representant legal, en nom i representació de **MEDIASUR PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, SLU**, amb domicili a Tamares (Sevilla), Glorieta Fernando Quiñones, s/núm., Edificio Centris, 4ª Planta, i amb NIF B-62458716 (En endavant l'ADJUDICATARI).

## ANTECEDENTS

I.- Que la CCMA, SA ha realitzat la concurrència pública d'ofertes amb número d'expedient 2306AM01 relatiu a la celebració d'un Acord marc per a la prestació del servei de transcripció de vídeo a text en català, castellà, anglès, francès, italià, portuguès i alemany i excepcionalment a d'altres llengües, (en endavant l'Acord marc).

II.- Que l'òrgan de contractació de la CCMA SA ha acordat adjudicar el contracte per un import de 62.500.- euros, IVA no inclòs, per al primer període contractació a les següents empreses:

EN DIRECTE PLURALS, SL  
CELER PAWLOWSKY, SL  
MEDIASUR PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, SLU  
SONILAB STUDIOS, SL

III.- Que les parts es reconeixen mútuament capacitat suficient per aquest acte i procedeixen a la formalització de l'Acord Marc, que queda subjecte les següents

III.- Que les parts es reconeixen mútuament capacitat suficient per aquest acte i procedeixen a la formalització de l'Acord Marc, que queda subjecte les següents

## CLAUSULES

**PRIMERA.-** Mitjançant el present document les parts formalitzen el present Acord Marc que es regirà per les condicions que es fixen en aquest document, al plec de clàusules administratives particulars, al plec de prescripcions tècniques i a l'oferta presentada.



**SEGONA.-** L'adjudicació de l'Acord Marc, que es formalitzarà per mitjà del present document, no genera cap dret de realització de prestacions concretes, tal com es preveu al Plec de Clàusules Administratives Particulars.

I, en prova de conformitat amb el contingut del present contracte, les parts el signen per duplicat exemplar i a un sol efecte, al lloc i la data indicats a l'encapçalament.

Rosa Romà i Monfà

**CORPORACIÓ CATALANA  
DE MITJANS AUDIOVISUALS, SA**

Josep Maria Benet i Ferran

**MEDIASUR PRODUCCIONES  
AUDIOVISUALES, SLU**



**Annex: PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS PER LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRANSCRIPCIÓ DE LES PRODUCCIONS AUDIOVISUALS DE LA SOCIETAT MERCANTIL CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS, SA - -ACORD MARC - EXPEDIENT NÚM. 2306AM01**

**PRIMERA.- RÈGIM JURÍDIC**

El contracte es regirà per la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic, (en endavant LCSP), el Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública, el Reial Decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic i addicionalment també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya.

El contracte, en matèria de protecció de dades, estarà subjecte al que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, a la normativa de desenvolupament i al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades.

La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, SA de conformitat amb l'article 3.3 apartat d) de la LCSP i als efectes de la seva activitat contractual, té la consideració de poder adjudicador i, per tant, té reconeguda la capacitat de convocar aquesta concurrència pública d'ofertes.

En tot cas aquest contracte té la consideració de privat i es sotmet als principis de publicitat, concurrència, transparència, confidencialitat, igualtat i no discriminació.

El desconeixement per part del contractista de les condicions establertes en aquest plec de condicions administratives particulars i de qualsevol altre document que pugui tenir aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximirà els licitadors del seu compliment.

**SEGONA.- OBJECTE DEL CONTRACTE**

L'objecte d'aquesta concurrència és la contractació per part de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, SA (en endavant CCMA, SA) mitjançant la conclusió d'un Acord Marc, amb un màxim de 4 proveïdors, sempre que sigui possible, del servei de transcripció de vídeo a text en català, castellà, anglès, francès, italià, portuguès i alemany i excepcionalment a d'altres llengües.

Els requeriments tècnics del servei es descriuen en el Plec de Prescripcions Tècniques.

La codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) de la Comissió Europea és la 79530000-8.

Divisió del contracte en Lots:

El contracte no es pot dividir en lots perquè fer-ho suposaria un risc per la seva correcta execució donada la naturalesa de l'objecte. Aquest contracte pot implicar la coordinació de diverses transcripcions en diferents idiomes dins un mateix reportatge, fet que impossibilita lotitzar-lo.



### TERCERA.- VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

El valor estimat del contracte per tota la durada prevista, pròrrogues incloses, és de DOS-CENTS CINQUANTA MIL EUROS (250.000 €), IVA no inclòs.

### QUARTA.- PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ

El pressupost base de licitació és de SEIXANTA-DOS MIL CINC-CENTS EUROS (62.500 €, més el 21% d'IVA això fa un total de SETANTA-CINC MIL SIS-CENTS VINT-I-CINC EUROS (75.625 €).

El pressupost base de licitació es desglossa en els següents conceptes:

Desglossament	
Despeses directes	50.000 €
Despeses indirectes	8.750 €
Benefici industrial	3.750 €
<b>Pressupost base de licitació</b>	<b>62.500 €</b>

- Les despeses directes inclouen les despeses de personal, amortitzacions, despeses financeres, assegurances i fiscalitat.
- Les despeses indirectes inclouen qualsevol despesa necessària que el normal funcionament del servei requereixi, així com també les despeses pròpies de l'empresa que poden repercutir en el servei contractat.
- El benefici industrial és del 6%.

Aquest és el preu màxim que poden oferir les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte.

### CINQUENA.- DURADA DEL CONTRACTE

El contracte tindrà una durada inicial d'un any i es prorrogarà automàticament per anualitats, fins a sumar un màxim de quatre anys, llevat que alguna de les parts manifesti a l'altra part, amb una antelació mínima de 90 dies a la data de finalització del període inicial o del prorrogat, la seva voluntat de no prorrogar el contracte.

### SISENA.- CAPACITAT PER CONTRACTAR

Podran contractar les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incloses en cap de les circumstàncies descrites en l'article 71 de la LCSP i acreditin la seva solvència econòmica, financera, tècnica i professional.

Els concurrents hauran d'estar habilitats professionalment per la realització de l'activitat que constitueix l'objecte del contracte segons resulti dels seus estatuts o regles fundacionals.



La CCMA, SA podrà contractar amb Unions d'Empresaris que es constitueixin temporalment a l'efecte, sense que sigui necessària la formalització d'aquestes en escriptura pública fins que s'hagi efectuat l'adjudicació al seu favor. Aquests empresaris quedaran obligats solidàriament davant CCMA, SA i hauran de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que del contracte es derivin fins a l'extinció del mateix, sens perjudici de l'existència de poders mancomunats que puguin atorgar les empreses per a cobraments i pagaments de quantia significativa.

Als efectes de la licitació, els empresaris que vulguin concórrer integrats en una unió temporal han d'indicar els noms i les circumstàncies dels que la constitueixin i la participació de cadascun, com també que assumeixen el compromís de constituir-se formalment en unió temporal si resulten adjudicataris del contracte. En les unions temporals d'empresaris cada un dels que la componen ha d'acreditar la seva capacitat i solvència d'acord amb el que estableix el present plec. A efectes de la determinació de la solvència de la unió temporal, s'acumulen les característiques acreditades per a cada un dels seus integrants.

La durada de les Unions Temporals d'Empresaris haurà de ser, com a mínim, la durada del contracte fins a la seva extinció.

## **SETENA.- ACREDITACIÓ DE LA CAPACITAT D'OBRAR**

Els licitadors acreditaran la seva **capacitat d'obrar** de la següent manera:

1. Les **empreses espanyoles persones jurídiques** acreditaran la capacitat d'obrar mitjançant:
  - L'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigibles conforme a la legislació mercantil i quan no ho sigui, s'acreditarà mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial.
  - El NIF de l'empresa.
  - Document acreditatiu del poder de representació mitjançant escriptura pública quan es comparegui o signi en nom d'altre.
  - Document Nacional d'Identitat de qui signa l'oferta.
2. Les **empreses espanyoles persones físiques** acreditaran la capacitat d'obrar amb la presentació del NIF.
3. Els **empresaris no espanyols nacionals d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu** l'acreditaran mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.
4. La capacitat d'obrar de les **empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu** s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen



habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte.

## VUITENA.- ACREDITACIÓ DE LA SOLVÈNCIA

### SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA:

La solvència econòmica i financera s'acreditarà mitjançant els documents següents:

1. Volum anual de negoci de l'empresa referit al millor exercici d'entre els 3 últims exercicis disponibles en funció de la data d'inici d'activitats de l'empresa, igual o superior a 50.000 €

El volum de anual de negoci s'acreditarà mitjançant la presentació de la documentació següent:

- a) Societats que tinguin obligació de presentar comptes anuals:
  - Comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil, corresponent a cada un dels 3 últims exercicis amb inclusió del comprovant del dipòsit dels comptes al registre.

Els comptes hauran d'estar revisats per un auditor de comptes sempre i quan no estiguin exceptuats d'aquesta obligació, circumstància que hauran d'acreditar convenientment.

- b) Empresaris i altres entitats amb personalitat jurídica que no tinguin obligació de presentar comptes anuals:
  - Impost de Societats corresponent a cada un dels 3 últims exercicis.

En qualsevol cas quan la societat presenti en els darrers comptes una situació de desequilibri patrimonial, haurà de presentar un balanç tancat a la data de presentació de la declaració responsable auditat que certifiqui que en aquesta data s'ha restituit l'equilibri patrimonial.

### SOLVÈNCIA TÈCNICA:

La solvència tècnica s'acreditarà mitjançant la documentació següent:

1. Relació dels principals serveis de característiques semblants a l'objecte del contracte, realitzats pel licitador en els últims tres anys. La relació de serveis s'haurà de presentar en un document del mateix format que l'**Annex 1**.
2. Certificats expedits per les empreses receptores del servei públiques o privades, que acreditin la conformitat del servei.
3. Indicació del personal tècnic o de les unitats tècniques, integrades o no en l'empresa, participants en el contracte, especialment aquells encarregats del control de qualitat.
4. Perfils professionals i titulacions del responsable o responsables de l'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament del servei.  
En concret, s'haurà de fer constar, com a mínim:



- Acreditació de coneixement del Català nivell “C2”, d’acord amb el que defineix el Marc Comú Europeu de referència per a l’aprenentatge, l’ensenyament i l’avaluació de llengües, aprovat i desenvolupat pel Consell d’Europa ([www.coe.int](http://www.coe.int)).
5. Declaració sobre la plantilla mitjana anual de l’empresa durant els darrers 3 anys, acompanyada de la documentació justificativa corresponent.
  6. Indicació del percentatge de la part del contracte que l’empresari té eventualment el propòsit de subcontractar.

#### Integració de la solvència amb mitjans externs:

Les empreses licitadores poden recórrer per a l’execució del contracte a les capacitats d’altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d’acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin, que durant tota la durada de l’execució del contracte disposaran efectivament dels recursos necessaris mitjançant la presentació a tal efecte del compromís per escrit de les entitats esmentades. En les mateixes condicions, les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d’altres entitats.

Mentre el contracte estigui en vigor, la CCMA, SA podrà demanar en qualsevol moment a l’adjudicatari els documents que acreditin la vigència de les dades de solvència econòmica i financera així com de la tècnica i professional. La no acreditació de la solvència per part de l’adjudicatari implicarà la resolució automàtica del contracte.

## **NOVENA.- PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS**

**9.1.** D’acord amb la disposició addicional 15.3 LCSP, els licitadors han de presentar les seves proposicions en tres sobres, per mitjans electrònics. En aquest sentit, l’Ordre VEH/172/2017, de 25 de juliol, d’aprovació de les aplicacions de la Plataforma de serveis de contractació pública i del Sobre Digital aprova l’aplicació de Sobre digital integrat a la PSCP (Plataforma de Serveis de Contractació Pública).

L’aplicació de “Sobre digital” és accessible per a les empreses licitadores des de l’adreça electrònica de la PSCP (<https://contractaciopublica.gencat.cat>). Des d’aquesta adreça, l’empresa licitadora pot accedir a l’eina de presentació de proposicions que li permet preparar i presentar les proposicions mitjançant Sobre digital.

Un cop accedeixin a través d’aquest enllaç a l’eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d’omplir un formulari per donar-se d’alta a l’eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d’alta, d’activació de l’oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d’inscripció de l’eina de Sobre Digital, que seran les empleades per enviar correus electrònics relacionats amb l’ús de l’eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en el seu DEUC per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l’**e-NOTUM**.





Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

En el moment de fer l'enviament de la proposició, l'empresa licitadora s'identifica i signa l'oferta amb un certificat digital de signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica emès o admès pel Consorci AOC. La signatura del resum de l'oferta en PDF comporta la signatura de tots els documents que la integren.

La presentació de proposicions per mitjà del Sobre digital es basa en una aplicació web mitjançant la qual es realitza el xifratge de les proposicions abans de ser enviades i són les empreses licitadores les que custodien les claus amb les quals s'inicia el procés de desxifrat de les proposicions presentades. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut. Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa. En l'obertura dels sobres es validen totes les signatures mitjançant la Plataforma de serveis d'identificació i signatura (PSIS) del Consorci AOC.

Es pot trobar tant el material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de sobre digital com les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

[https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin\\_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml](https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml).

D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició addicional 16 de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar





documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

**9.2** D'acord amb la Disposició addicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que en derivin per mitjans electrònics, informàtics i telemàtics.

Les comunicacions i les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que el licitador hagi indicat a l'efecte, moment a partir del qual l'empresa podrà accedir a la notificació esmentada.

Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de l'avís de notificació sempre que l'acte objecte de notificació s'hagi publicat el mateix dia en el Perfil del contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per l'interessat.

Per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i en tot cas, els licitadors interessats, s'han de subscriure com a interessades a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça del contractant de l'òrgan de contractació. Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrietes de qualsevol novetat, publicació o avís relacionat amb aquesta licitació.

Així mateix, determinades comunicacions que s'hagin de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzarà mitjançant la publicació al perfil del contractant, regulat a l'article 347 LCSP.

La publicació al perfil del contractant deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de la publicació.

**9.3.** Els licitadors hauran de presentar les seves propostes abans de les **13.00** hores del dia **17 de juliol** del 2023.

Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.

Les proposicions seran secretes i la seva presentació presumeix l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec i de tots i cadascun dels documents que formin part de la contractació.

Les persones interessades en el procediment de licitació podran dirigir-se a la CCMA, SA per sol·licitar aclariments sobre els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació.



Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de la CCMA, SA:

[https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin\\_pscp/AppJava/perfil/CCMASA](https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/perfil/CCMASA)

Les empreses interessades podran formular consultes a la CCMA, SA fins el dia 7 de juliol de 2023.

La CCMA, SA podrà demanar als candidats i licitadors que presentin la totalitat o una part dels documents justificatius quan consideri que existeixen dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat de la declaració, quan resulti necessari pel bon desenvolupament i, en tot cas abans d'adjudicar el contracte.

Els licitadors hauran de presentar la seva proposta degudament indexada d'acord amb l'ordre establert en els apartats següents.

La informació que no es trobi dins del seu corresponen apartat no serà valorada per la Mesa de contractació.

**En cas que els documents aportats pels licitadors en cada un dels sobres no es puguin veure perquè no es pugui desxifrar el document o bé l'arxiu estigui corrupte o malmès, la Mesa de Contractació demanarà a l'empresa licitadora una còpia de la documentació en suport físic electrònic (USB o llapis de memòria) i comprovarà les empremtes electròniques (hashos) de la documentació aportada amb les empremtes recollides a l'eina. Es comprovaran les empremtes electròniques dels documents a través de l'eina de Sobre digital, per tal de verificar que els documents aportats són els mateixos que els que es varen incloure en l'oferta.**

#### 9.4. Contingut dels sobres:

##### 1.- Contingut del Sobre A: Documentació general.

- a) Formulari del Document Europeu Únic de Contractació (**DEUC**) el qual s'adjunta com Annex a aquest plec.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat. A més del DEUC, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

Els licitadors hauran d'omplir únicament les Parts i apartats següents del DEUC:

- **Part I: Informació sobre el procediment de contractació i el poder adjudicador o l'entitat adjudicadora.**
- **Part II: Informació sobre l'operador econòmic:**
  - A:** Informació sobre l'operador econòmic: Només cal omplir l'apartat de Identificació i la resta d'apartats no.
  - B:** Informació sobre els representants de l'operador econòmic.
  - C:** Informació sobre el Recurs a la Capacitat d'altres entitats.
  - D:** Informació relativa als subcontractistes en la capacitat dels quals no es basa l'operador econòmic.



- **Part III: Motius d'exclusió:**
    - A:** Motius referits a condemnes penals.
    - B:** Motius referits al pagament d'impostos o de cotitzacions a la seguretat social.
    - C:** Motius referits a la insolvència, els conflictes d'interessos o la falta professional.
  - **Part IV: Criteris de selecció:**
    - B:** Solvència econòmica i financera: Apartats 1a) i 5 .
    - C:** Capacitat tècnica i professional: Apartats 1b) i 8.
- b) Declaració responsable d'acord amb el model de **l'Annex 2** que indiqui si l'empresa té 50 o més persones treballadores.

En el cas d'empreses de 50 o més persones treballadores, els següents certificats:

- 1) Certificat del compliment del requisit que almenys el 2 per cent dels seus empleats siguin persones treballadores amb discapacitat, de conformitat amb l'article 42 del Reial Decret Legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o d'haver adoptat alguna de les mesures alternatives previstes en l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor de les persones treballadores amb discapacitat.
- 2) Declaració de comptar amb un pla d'igualtat conforme al que disposa l'article 45 de la Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat de dones i homes.

## **2.- Contingut del Sobre B: Documentació relativa als criteris de valoració subjectiva.**

Per valorar els criteris qualitatius els licitadors hauran d'aportar la documentació següent:

- a) Descripció detallada de la metodologia, procediments i eines de transcripció de suport.
- b) Descripció detallada dels controls de qualitat que garanteixin el lliurament en el termini establert i amb la qualitat adient.
- c) Mostra de transcripció dels 3 vídeos que la CCMA, SA lliurarà als licitadors prèvia sol·licitud. Junt amb els 3 textos, el licitador indicarà el nom dels membres de l'equip que l'han realitzat (**Annex 3**).
- d) Dossier informatiu de les competències professionals de la persona assignada com a Responsable del servei.

## **3.- Contingut del Sobre C: Documentació relativa als criteris de valoració quantificable de forma automàtica.**

### **A) Oferta Econòmica:**

L'import de l'oferta econòmica s'adequarà al model de **l'Annex 4**.



En l'import s'entendran compresos a tots els efectes els impostos i despeses de qualsevol índole que gravin l'execució del servei, llevat de l'IVA que es desglossarà a part.

No s'acceptaran les ofertes que tinguin omissions, esmenes o errors que impedeixin de conèixer clarament el que es considera fonamental per a valorar-les.

Cada licitador només podrà presentar una única proposició.

### 9.5. Acte d'obertura

L'acte d'obertura de les proposicions es farà amb **mitjans electrònics** en totes les seves fases i per tant no serà en acte públic.

## DESENA.- MESA DE CONTRACTACIÓ

Els membres que constituïran la Mesa de contractació d'aquest expedient són els següents:

- Presidència: Ignasi Jaén Viñuales, direcció serveis jurídics.
- Vocal: Silvia Pairó productora executiva departament documentals
- Vocal: Dani Barea, productor Sense Ficció
- Vocal: Carles Fernández, productor 30 minuts
- Vocal: Teresa Farré Lladó, direcció econòmica financera.
- Secretaria: Ivan Delgado Abad, departament de contractació i compres.
- Suplent: Eva Carretero Ors, serveis jurídics.
- Suplent: Marta Escudé Fornés, departament de contractació i compres.

La Mesa de contractació qualificarà la documentació continguda en el Sobre A i, en cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin en el termini de tres dies.

Una vegada esmenats, si s'escau, els defectes en la documentació continguda en el Sobre A, la mesa l'avaluarà i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

## ONZENA.- VALORACIÓ DE LES PROPOSICIONS

La Mesa, qualificada la documentació general, seleccionarà el licitador que en conjunt faci la millor proposició en base a la relació qualitat preu, tenint en compte els criteris de valoració següents:

CRITERIS DE VALORACIÓ	PUNTUACIÓ
Oferta econòmica	Fins a 60 punts
Criteris de valoració subjectiva.	Fins a 40 punts

### 11.1. Valoració de les ofertes:

#### A) Valoració de l'oferta econòmica (Fins a 60 punts):

El licitador presentarà el preu de cada un dels serveis d'acord amb el model d'oferta econòmica de l'**Annex 4**:



Transcripció en Català o Castellà	Fins a 30 punts
Transcripció en Anglès, Francès, Italià, Portuguès i Alemany	Fins a 15 punts
Transcripció d'altres llengües	Fins a 5 punts
% Recàrrec per serveis urgents sobre tarifa habitual	Fins a 10 punts

**Els preus oferts per cada licitador per cada un dels serveis seran sempre presos com a màxims i es tindran en compte alhora de convocar contractes derivats**

Per valorar el criteri objectiu de l'oferta econòmica s'aplicarà la fórmula següent:

$$P=N*((Omin/Pmax)-(Ov/Pmax)+1)$$

**P**= puntuació.

**N**= puntuació màxima del criteri.

**Omin**= oferta més econòmica.

**Pmax**= preu màxim.

**Ov**= oferta a valorar.

- En cas que un licitador deixi en blanc la seva oferta econòmica en qualsevol dels apartats a valorar, la Mesa de contractació entendrà que el preu ofert correspon a l'import màxim de licitació.
- En el cas que un licitador o més ofereixin algun dels conceptes a valorar sense cost (0€) se li atorgaran **0 punts** en aquell apartat.

**B) Valoració dels criteris de valoració subjectiva (Fins a 40 punts):**

**B.1. Descripció detallada de la metodologia, procediments i eines de transcripció de suport. (fins a 20 punts)**

- i. Es valorarà el grau en que la metodologia i procediments estiguin alineats a minimitzar el temps de resposta i de lliurament dels treballs encarregats garantint la qualitat dels mateixos. (fins a 10 punts).
- ii. Es valorarà que existeixin mecanismes per abordar un nombre variable d'encàrrecs amb diversos nivells d'exigència tant pel que fa a tipus de llengua com de temps de lliurament. (fins a 10 punts).

**B.2. Descripció detallada dels controls de qualitat. (fins a 10 punts)**

- i. Es valorarà que el licitador disposi i apliqui diversos mecanismes per a assegurar el control de qualitat: control dels processos, auditories internes, control d'incidències, gestió dels errors i/o queixes.

**B.3. Mostra de la qualitat de les transcripcions dels 3 vídeos. (fins a 10 punts)**

La puntuació d'aquest criteri es distribueix de la següent manera:

- i. Mostra de transcripció en català (fins a 5 punts).
- ii. Mostra de transcripció en castellà (fins a 2 punts).
- iii. Mostra de transcripció de l'Anglès, Francès, Italià, Portuguès o Alemany al català/castellà. (fins a 3 punts).



De cadascun d'aquestes mostres es valoraran els següents aspectes:

- Integritat del contingut: Es valorarà que la transcripció reflecteixi el contingut del vídeo original i que estigui redactat amb fluïdesa.
- Acompliment de les normes ortogràfiques: Es valorarà que el text s'ajusti a les normes orto-tipogràfiques de la llengua de destí.
- Correcció gramatical i sintàctica: Es valorarà que el text s'ajusti a les normes gramaticals de la llengua de destí.
- Terminologia i lèxic. Es valorarà que la terminologia sigui correcte, adequada i coherent amb el vídeo.
- Context periodístic. Es valorarà que s'afegeixin notes relacionades amb la transcripció. Per exemple, que es pugui descriure que un entrevistat trigui molt a contestar una pregunta o comenci a plorar, etc....

El licitador es compromet a incorporar com a membres de l'equip assignat a la participació del servei, mitjançant la declaració responsable del model de **Annex 3**, a les persones que hagin realitzat les transcripcions dels vídeos.

#### **B.4. Capacitat i Idoneïtat del responsable del servei (fins a 5 punts)**

Es valorarà la qualificació professional i el coneixement, a través de l'experiència en projectes similars a l'objecte del contracte, del responsable del servei i d'assegurar la qualitat del servei . Per poder valorar aquests dos aspectes el licitador haurà d'aportar documentació suficient que acrediti d'una part la qualificació professional (títols universitaris, postgraus, màsters, cursos especialitzats) de la persona responsable del servei i d'assegurar la qualitat del servei i d'una altra part documentació que acrediti la seva participació en diferents treballs semblants al present contracte mitjançant declaracions responsables expedides pel propi licitador, certificacions de treball executat expedits per l'empresa receptora del servei, o qualsevol altre document que permeti avaluar la seva experiència i coneixement.

#### PUNTACIÓ DELS CRITERIS DE VALORACIÓ SUBJECTIVA:

Totes les ofertes es valoren de millor a pitjor en funció de les seves característiques, de la seva major adequació a l'execució de l'objecte del contracte i de la seva comparació amb la resta d'ofertes.

A les ofertes se'ls assignarà per estimació una qualificació entre 0 i 10 i se'ls atorgarà els punts que, per ponderació, els correspongui d'acord amb la fórmula:

$$P = N \cdot (Ov/10)$$

on **P** és la puntuació a obtenir, **N** és la puntuació màxima del criteri, **Ov** és la qualificació entre **0** i **10** assignada a l'oferta que s'està puntuant i **10** és la qualificació màxima.

**Les propostes que no superin un mínim de 20 punts en l'apartat de valoració dels criteris de valoració subjectiva quedaran excloses del procediment i no es procedirà a valorar la seva oferta econòmica.**

Valoració en cas d'empat:



En cas d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte i pel següent ordre de prelación:

- a) La proposició de l'empresa amb major percentatge de treballadors amb discapacitat o en situació d'exclusió social en la plantilla de cada una de les empreses, primant en cas d'igualtat, el major número de treballadors fixos amb discapacitat en plantilla, o el major número de persones treballadores en inclusió en la plantilla.
- b) La proposició de l'empresa amb menor percentatge de contractes temporals en la plantilla de cada una de les empreses.
- c) La proposició de l'empresa amb major percentatge de dones empleades en plantilla de cada una de les empreses.
- d) El sorteig, en cas de que l'aplicació dels anteriors criteris no hagués donat lloc al desempat.

### **11.2. Ofertes amb valors anormals o desproporcionats:**

En relació al criteri de l'oferta econòmica quan una oferta sigui inferior al 20% de la mitjana de les ofertes presentades, i d'acord amb el que s'estableix a l'article 149 de la LCSP, la Mesa de Contractació apreciarà, en el seu cas, que aquesta proposició no pot ser complida com a conseqüència de la inclusió de valors anormals o desproporcionats.

En aquest supòsit, la Mesa de Contractació demanarà a l'empresa afectada, un informe justificatiu de la viabilitat de la seva oferta, que haurà de ser lliurat en el termini màxim de cinc dies hàbils des de la notificació. A la vista d'aquest informe i del que elaboraran els serveis tècnics de la CCMA, SA, la Mesa de Contractació podrà declarar l'oferta d'anormalment baixa i, per tant, l'exclourà de la classificació.

Per valorar si una oferta és anormal o desproporcionada es prendrà com a referència el preu de cada una de les categories de servei, si en dos més preus l'oferta és inferior al 20% de la mitjana es considerarà la temeritat de la proposta.

Les sol·licituds de justificació es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

### **DOTZENA.- RENÚNCIA I DESISTIMENT**

L'òrgan de contractació podrà renunciar a l'adjudicació o a la celebració del contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.

També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.





En ambdós supòsits es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut i que estiguin degudament justificades.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en la Plataforma electrònica de contractació pública de la Generalitat de Catalunya.

### **TRETZENA.- ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE**

L'òrgan de contractació, prèvia valoració de la Mesa, adjudicarà el contracte en el termini màxim de 60 dies a comptar des de l'obertura de les proposicions.

Durant aquest període, la CCMA, SA podrà demanar de les empreses concurrents les informacions complementàries i aclariments que consideri convenients.

De no produir-se l'adjudicació dintre del termini assenyalat, els licitadors tindran dret a retirar la seva proposta.

### **CATORZENA.- DOCUMENTACIÓ PRÈVIA A LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE**

La CCMA, SA comunicarà al licitador seleccionat la seva proposta d'adjudicació mitjançant la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital.

Aquest requeriment s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

El licitador seleccionat aportarà en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà a aquell en què rebí la comunicació, els documents següents:

#### **A) Empreses no inscrites al Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE).**

- a) Acreditació de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica del licitador.
- b) Acreditació de la solvència econòmica i financera.
- c) Acreditació de la solvència tècnica i professional.
- d) Certificat positiu de l'Agència Tributària que acrediti que es troba al corrent de les obligacions tributàries i no té deutes de naturalesa tributària. La data del certificat haurà de ser posterior a la data de la comunicació de la proposta d'adjudicació enviada per la CCMA, SA.
- e) Certificat positiu de la Tresoreria de la Seguretat Social que acrediti que està al corrent de les seves obligacions amb la Seguretat Social. La data del certificat haurà de ser posterior a la data de la comunicació de la proposta d'adjudicació enviada per la CCMA, SA.
- f) Impost sobre Activitats Econòmiques (IAE). El licitador proposat com a adjudicatari haurà de presentar el document d'alta de l'impost relatiu a l'exercici corrent en l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte, el darrer rebut de



l'impost o si s'escau, document o declaració responsable que acrediti que el licitador es troba en algun dels supòsits legals d'exempció de l'impost.

- g) Declaració responsable amb indicació per part de l'adjudicatari de la ubicació dels servidors i des d'on es prestaran els serveis associats a aquests. La declaració es farà d'acord amb el model de l'**Annex 5**.

**B) Empreses inscrites al Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE).**

Les empreses inscrites al RELI o al ROLECE estaran exemptes d'aportar la documentació requerida a l'apartat anterior i només estaran obligades a aportar la següent documentació:

- a) Declaració responsable que acrediti la vigència de les dades inscrites en el registre i la fitxa resum del registre.
- b) Acreditació de la solvència tècnica i professional.
- c) Declaració responsable amb indicació per part de l'adjudicatari de la ubicació dels servidors i des d'on es prestaran els serveis associats a aquests. La declaració es farà d'acord amb el model de l'**Annex 5**.

L'aportació de documentació es durà a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Si no es complimenta de manera adequada per part del licitador seleccionat el requeriment de presentar la documentació sol·licitada en el termini assenyalat, s'entendrà que el licitador ha retirat la seva oferta i es procedirà a demanar la documentació al licitador següent, atenent l'ordre de classificació de les ofertes.

Si es detecten defectes o omissions esmenables en la documentació aportada sobre la capacitat d'obrar, la solvència econòmica i la resta de documentació, es comunicarà al licitador seleccionat perquè ho esmeni en un termini no superior a tres dies hàbils.

## **QUINZENA.- FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE**

L'adjudicació del contracte es formalitzarà mitjançant document privat en un termini no superior a 5 dies un cop transcorreguts 15 dies hàbils des que s'envii la notificació de l'adjudicació als licitadors i candidats.

## **SETZENA.- CONTRACTES DERIVATS**

L'adjudicació del present contracte no genera cap dret de realització de prestacions concretes.

La CCMA, SA podrà desenvolupar, durant la vigència del contracte, la convocatòria de procediments d'adjudicació de contractes derivats per als subministraments que necessiti.



Per a l'adjudicació dels contractes derivats, la CCMA, SA actuarà de la següent manera:

1.- De manera habitual i preferent, per cada contracte derivat que s'hagi d'iniciar, es comunicarà per escrit a tots els adjudicatariis de l'acord marc les característiques del servei i s'establiran els criteris de selecció que es consideri oportuns.

Es concedirà un termini suficient perquè tots els licitadors presentin les ofertes relatives a cada contracte específic, que pot ser variable tenint en compte factors com la immediatesa de la necessitat, la complexitat de l'objecte del contracte i el temps necessari per a l'enviament de l'oferta.

2.- Les ofertes es presentaran en el temps i forma que s'hauran indicat a la sol·licitud del subministrament. S'adjudicarà al licitador que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa, valorada segons els criteris que s'indicaran en la sol·licitud del servei. Si no se n'especificuen d'altres, el criteri que prevaldrà serà l'econòmic.

## **DISSETENA.- PAGAMENT DEL PREU**

La CCMA, SA efectuarà els pagaments per transferència bancària al compte indicat per l'adjudicatari, el dia 30 de mes, un cop transcorreguts 30 dies de la data de factura. La factura haurà de dur, com a màxim, la data del dia 30 del mes en que s'hagin prestat els serveis i haurà de ser rebuda per part de la CCMA, SA, abans del dia 5 del mes següent a la data de la factura. Aquesta factura s'haurà d'emetre de forma electrònica i lliurar a la CCMA, SA a través del punt d'entrada de l'Administració Oberta de Catalunya, i haurà d'incloure, necessàriament, el número de comanda o el número de contracte que figurarà al peu de pàgina.

No tindran l'obligació de presentar la factura electrònica les persones i casos en que la normativa reguladora ho exceptuï.

No procedirà la revisió de preus.

## **DIVUITENA.- OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA**

El contractista serà responsable de la qualitat de les prestacions realitzades com també de les conseqüències que es dedueixin per a la CCMA, SA o per a tercers de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

El contractista executarà el contracte al seu risc i ventura i estarà obligat a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte.

Altres obligacions:

### **a) Obligacions de caràcter laboral:**

- L'empresa adjudicatària està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social, laboral que estableixin el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental,



social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals.

- L'empresa adjudicatària s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.
- La CCMA, SA podrà sol·licitar a l'adjudicatari que acrediti documentalment, si s'escau, que compleix amb les prescripcions establertes en el conveni col·lectiu que els sigui d'aplicació. Es procedirà d'igual forma per la resta de professionals adscrits al servei que no els sigui d'aplicació el conveni de referència.

Si es comprova l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del previst en l'art. 201 LCSP, i especialment, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, la qual donarà lloc a la resolució del contracte.

- L'empresa adjudicatària haurà de promoure condicions de treball que evitin la comissió de delictes i altres conductes contra la llibertat sexual i la integritat moral en el treball, incidint especialment en l'assetjament sexual i l'assetjament per raó de sexe, inclosos els comesos a l'àmbit digital.

L'empresa adjudicatària haurà de disposar d'un protocol per a la prevenció de l'assetjament sexual i per raó de sexe. En cas de no disposar d'un protocol propi, l'empresa adjudicatària adoptarà com a propi el protocol de la CCMA, SA, havent de comunicar al seu personal destinat al servei objecte del contracte, la seva aplicació.

- L'empresa adjudicatària seleccionarà i assignarà el personal necessari per atendre les seves obligacions. L'esmentat personal dependrà exclusivament del contractista, per la qual cosa tindrà tots els drets i deures inherents a la seva qualitat d'empresari i haurà de complir les disposicions vigents en matèria laboral, de prevenció de riscos laborals i de la seguretat social referides al personal propi al seu càrrec.

L'empresa adjudicatària procurarà que existeixi estabilitat en l'equip de treball, i que les variacions en la seva composició siguin puntuals i obeeixin a raons justificades, en ordre a no alterar el bon funcionament del servei, informant en tot moment a la CCMA, SA.

- En relació amb els treballadors destinats a l'execució d'aquest contracte, l'empresa contractista assumeix l'obligació d'exercir de manera real, efectiva i continua, el poder de direcció i gestió inherent a tot empresari. En particular, assumirà la negociació i el pagament dels salaris, l'assignació dels diferents serveis a prestar, així com fixar els horaris i torns de treball, la concessió de permisos, llicències i vacances, les substitucions dels treballadors en els casos de baixa o absència, les obligacions legals en matèria de Seguretat Social, inclòs l'abonament de cotitzacions i el pagament de prestacions, quan procedeixi, les obligacions legals en matèria de prevenció de riscos laborals, l'exercici de la potestat disciplinària, així com quants drets i obligacions es deriven de la relació contractual entre empleat i ocupador.
- El contractista, exclusivament, serà l'encarregat de realitzar el control de presència i registre del horari del seu personal destinat a l'execució d'aquest contracte.



- El contractista haurà d'observar que els seus treballadors es diferenciïn clarament del personal de la CCMA, SA mitjançant la uniformitat, identificació, títols de crèdit, acreditacions i qualsevol altre mitjà distintiu, i no és permès que el personal del contractista utilitzi anagrames o logos de la CCMA, SA a la seva roba de vestir, cotxes, i material de producció en general.
- El contractista haurà de retolar els espais i el seu equipament amb tots els mitjans materials necessaris per a la prestació del servei i diferenciar-los dels de la CCMA, SA.
- L'adjudicatari haurà de donar la formació professional necessària als seus empleats, a fi i efecte d'actualitzar els coneixements tecnològics i professionals que es vagin produint durant l'execució del contracte.
- El contractista serà responsable de la vigilància i direcció del treball dels seus empleats, així com de la seva correcta formació per a les tasques a realitzar en execució del contracte de serveis. Els treballadors de l'adjudicatari únicament rebran ordres dels responsables superiors jeràrquics de la seva empresa, sense que els estigui permès atendre ordres de treball impartides directament per persones vinculades laboralment a la CCMA, SA.
- L'adjudicatari es compromet a vetllar per una correcta execució d'aquest servei que eviti que es pugui considerar l'existència de cessió il·legal d'algun dels seus treballadors/es assignats al mateix.
- El contractista designarà un coordinador general de servei que serà l'encarregat de mantenir l'enllaç amb la persona responsable de la CCMA, SA i de determinar l'organització, l'adequació i funcionament del servei contractat, així com de dirigir la seva execució i les activitats del seu personal. Tota comunicació relacionada amb l'execució del servei es farà exclusivament entre aquest coordinador i l'interlocutor designat per la CCMA, SA .
- L'adjudicatari estarà obligat a complir la Llei de Prevenció de Riscos Laborals, la normativa que se'n deriva i les normes internes de la CCMA, S.A. amb la finalitat de garantir uns adequats nivells de seguretat i salut, i específicament el RD 171/2004, que desenvolupa l'article 24 de la llei 31/1995, de 8 de novembre, de Prevenció de Riscos Laborals en matèria de coordinació d'activitats empresarials.
- El contractista complirà les obligacions establertes per la normativa vigent en cada moment en relació amb les mesures preventives tècniques i organitzatives que s'hagin d'implantar a l'empresa per evitar el contagi del Covid-19, respecte del personal destinat a l'execució d'aquest contracte.
- Un cop comunicada l'adjudicació, el contractista disposarà de 20 dies hàbils per presentar la documentació de Prevenció de Riscos Laborals següent:
  - Informe d'avaluació de riscos laborals amb els riscos i mesures preventives del servei adjudicat.
  - Certificats de formació en prevenció.
  - Certificats d'aptitud mèdica o renúncia dels treballadors.
  - Certificats de lliurament dels equips de protecció individual, si s'escau.

Aquesta documentació s'haurà de presentar abans de l'inici de l'activitat i farà referència a tots els treballadors que prestaran el servei.



Si es tracta d'un contractista que ja ha realitzat aquesta acció amb anterioritat, només caldrà revisar que el contingut de la coordinació existent sigui aplicable a la nova situació.

- b) El contractista s'obliga a aplicar, en executar les prestacions pròpies del servei, les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.
- c) L'empresa haurà d'emprar preferentment el català en les seves relacions amb la CCMA, SA.
- d) Confidencialitat:

El contractista serà responsable del tractament confidencial de les tasques i prestacions que desenvolupi, i es farà igualment responsable que els seus treballadors assumeixin aquesta confidencialitat. El contractista es comprometrà a utilitzar la informació que rebí, única i exclusivament per a desenvolupar els serveis objecte del contracte.

Els documents i les dades presentats pels licitadors es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual, i quan la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims i/o perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal.

Si escau, els licitadors han de presentar una declaració de confidencialitat que ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

Sens perjudici de la declaració de confidencialitat dels licitadors, davant d'una petició d'informació correspondrà a l'òrgan de contractació valorar si aquesta qualificació és correcta, d'acord amb els principis de publicitat i de transparència que regeixen l'actuació del sector públic, i corregir-la si s'escau, prèvia audiència dels licitadors.

En cap cas tenen caràcter confidencial la proposta econòmica, les dades del Document Europeu Únic de Contractació (DEUC) que consten a registres públics, les dades dels annexos relatius a la solvència i les dades de la proposta tècnica que el licitador no hagi considerat de manera justificada com a confidencials.

- e) El contractista no podrà cedir a tercers, els drets i obligacions que es deriven del present contracte, sense l'autorització expressa i escrita de la CCMA, SA.
- f) L'empresa adjudicatària com a condició essencial, en relació amb les dades a les quals tingui accés amb ocasió del contracte, s'obliga al compliment de tot allò que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, a la normativa de desenvolupament i al que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a la CCMA, SA, responsable del tractament de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.





### Documentació a lliurar per part de l'adjudicatari:

1) Documentació que acrediti que l'adjudicatari ha lliurat als seus empleats un document on consti:

- Els serveis contractats i les activitats a realitzar, la metodologia i els procediments de treball.
- Que els empleats assignats a la prestació del servei, estaran sotmesos de forma exclusiva al poder de direcció i organització de l'adjudicatari.
- El coordinador de la seva plantilla, indicant que tota interlocució relacionada amb la prestació del servei, ja sigui de caràcter tècnic o laboral, es farà exclusivament per mitjà d'aquest.
- Que per accedir i prestar els seus serveis dins de les instal·lacions de la CCMA, SA hauran d'anar, en tot moment, clarament identificats com empleats de l'adjudicatari i, en el seu cas, adequadament uniformats.

2) Inventari de tots els elements que l'adjudicatari aportarà de la seva organització.

3) Nom de la persona que actuarà com a coordinador.

4) Dades d'identificació suficients (nom, cognoms, DNI) per tramitar l'accés com a personal extern als exclusius efectes d'accés, en el cas que el personal de l'adjudicatari hagi d'accedir a les instal·lacions de la CCMA, SA, ja sigui de forma puntual o de forma continuada.

5) Si es requereix la presència continuada del personal de l'adjudicatari, acreditació conforme ha donat d'alta com a centre de treball l'implant establert dins les dependències de la CCMA, SA.

### **DINOVENA.- TRANSPARÈNCIA**

Principis ètics i regles de conducta als quals els licitadors i els contractistes han d'adequar la seva activitat:

1.- Els licitadors i els contractistes adoptaran una conducta èticament exemplar i actuaran per evitar la corrupció en qualsevol de totes les seves possibles formes.

2.- En aquest sentit –i al marge d'aquells altres deures vinculats al principi d'actuació esmentat en el punt anterior, derivats dels principis ètics i de les regles de conducta als quals els licitadors i els contractistes han d'adequar la seva activitat- assumeixen particularment les obligacions següents:

- a) Comunicar immediatament a l'òrgan de contractació les possibles situacions de conflicte d'interessos.
- b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o empleat públic influeixi en l'adjudicació del contracte.
- c) No oferir ni facilitar a càrrecs o empleats públics avantatges personals o materials, ni per a aquells mateixos ni per a persones vinculades amb el seu entorn familiar o social.
- d) No realitzar qualsevol altra acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
- e) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- f) Respectar els principis de lliure mercat i de concurrència competitiva, i abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte





d'impedir, restringir o falsejar la competència, com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.). Així mateix, denunciar qualsevol acte o conducta dirigits a aquelles finalitats i relacionats amb la licitació o el contracte dels quals tingués coneixement.

- g) No utilitzar informació confidencial, coneguda mitjançant el contracte, per obtenir, directament o indirectament, un avantatge o benefici econòmic en interès propi.
- h) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions contractades.
- i) Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats.
- j) Denunciar els actes dels quals tingui coneixement i que puguin comportar una infracció de les obligacions contingudes en aquesta clàusula.
- k) Observar les obligacions de transparència respecte a les retribucions del personal i en relació al compliment de la legislació vigent pel que fa als drets laborals dels treballadors.

3.- L'incompliment de qualsevol de les obligacions contingudes a l'anterior apartat 2 per part dels licitadors o dels contractistes, serà causa de resolució del contracte, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent.

## **VINTENA.- SUBCONTRACTACIÓ**

L'adjudicatari podrà concertar amb tercers, sense limitació pressupostaria, la realització parcial de la prestació.

L'empresa contractista haurà de comunicar per escrit a la CCMA, SA en el moment d'enviar la documentació relativa a la solvència tècnica la intenció de subscriure subcontractes, indicant el percentatge indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat, les dades de contacte i el representant o representants legals de l'empresa subcontractista, justificant suficientment l'aptitud d'aquesta per executar-la per referència als elements tècnics i humans de què disposa i a la seva experiència, i acreditant que no es troba incursa en prohibició de contractar.

Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

Tot i que es produeixi la subcontractació consentida, serà considerat únicament i a tots els efectes com a únic contractista l'empresa adjudicatària i respondrà de l'execució del contracte. En el cas que la responsabilitat tingués l'origen en la prestació dels serveis subcontractats, serà l'adjudicatari el que respondrà primer davant de la CCMA, SA, sense perjudici de la responsabilitat solidària del subcontractista.

L'adjudicatari durant la vigència del contracte únicament podrà canviar d'empresa subcontractada amb l'autorització expressa i escrita de la CCMA, SA. En cas que l'adjudicatari incomplís aquesta obligació la CCMA, SA podrà resoldre automàticament el contracte sense que hagi d'indemnitzar a l'altra part per cap concepte.



## VINT-I-UNENA.- PROTECCIÓ DE DADES

La CCMA, SA habilitarà a l'adjudicatari, que actuarà com a encarregat de tractament, a que tracti per compte seu les dades de caràcter personal per prestar els serveis descrits en aquest contracte.

Els tractaments consistiran en:

- Custodiar les dades i la informació facilitada per la CCMA, SA.
- Tractar la informació facilitada per la CCMA, SA.

Per executar les prestacions derivades de l'objecte del encàrrec, la CCMA, SA, responsable dels tractaments, posarà a disposició de l'adjudicatari, encarregat del tractament, la informació que es descrita en aquest contracte

La CCMA, SA facilitarà un accés segur a l'adjudicatari segons s'estableix el plec de prescripcions tècniques. Serà responsabilitat d'aquest garantir la seguretat i confidencialitat de l'esmentat accés i seguir en tot moment els protocols de seguretat que li marki la CCMA, SA.

Una vegada finalitzat aquest contracte, l'adjudicatari haurà de retornar a la CCMA, SA les dades personals i suprimir qualsevol còpia que estigui en el seu poder.

### L'encarregat del tractament i tot el seu personal s'obliga a:

- a) Utilitzar les dades objecte de tractament, o les que reculli per a la seva inclusió, només per a la finalitat objecte d'aquest encàrrec. En cap cas pot utilitzar les dades per a finalitats pròpies.
- b) Tractar les dades d'acord amb les instruccions del responsable del tractament de la CCMA, SA.

Si l'encarregat del tractament considera que alguna de les instruccions infringeix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals (en endavant LOPDGDD) i el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (en endavant RGPD), l'encarregat n'ha d'informar immediatament el responsable.

- c) Incorporar els tractaments que duu a terme en execució d'aquest encàrrec al seu Registre de les categories d'activitats de tractament efectuades per compte del responsable de la CCMA, SA, amb el contingut de l'article 30.2 de l'RGPD:
  1. El nom i cognoms, i dades de contacte de l'encarregat i del responsable del tractament, i del delegat de protecció de dades.
  2. Les categories de tractaments efectuats per compte del responsable.
  3. Si escau, les transferències internacionals de dades personals a un tercer país o organització internacional, inclosa la identificació d'aquest país o aquesta organització internacional, i en el cas de les transferències



indicades a l'article 49, apartat 1, paràgraf segon de l'RGPD, la documentació de garanties adequades.

4. Una descripció general de les mesures tècniques i organitzatives de seguretat relatives a:

- La pseudonimització i el xifrat de dades personals.
- La capacitat de garantir la confidencialitat, la integritat, la disponibilitat i la resiliència permanents dels sistemes i serveis de tractament.
- La capacitat de restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades personals de forma ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- El procés de verificació, avaluació i valoració regulars de l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives que garanteixen l'eficàcia del tractament.
- L'encarregat del tractament podrà establir altres mesures tècniques i organitzatives que consideri adients.

**d)** No comunicar les dades a terceres persones, tret que tingui l'autorització expressa del responsable del tractament, en els supòsits legalment admissibles. (L'Adjudicatari) podrà comunicar les dades a altres contractistes, encarregats del tractament del mateix responsable, d'acord amb les instruccions de la CCMA, SA. En aquest cas, la CCMA, SA haurà d'identificar, prèviament, el contractista o contractistes als quals s'han de comunicar les dades, les dades a comunicar i les mesures de seguretat que cal aplicar per procedir a la comunicació.

Si l'empresa contractista ha de transferir dades a un tercer país o a una organització internacional, en virtut del Dret de la Unió o dels estats membres que li sigui aplicable, ha d'informar el responsable d'aquesta exigència legal de manera prèvia, tret que aquest dret ho prohibeixi per raons importants d'interès públic.

**e)** Mantenir el deure de secret respecte de les dades a les quals hagi tingut accés en virtut d'aquest encàrrec, fins i tot després que en finalitzi l'objecte.

**f)** Garantir que les persones autoritzades per tractar dades personals es comprometen, de forma expressa a seguir les instruccions del responsable, a respectar la confidencialitat, en els termes que el responsable exigeixi i a complir les mesures de seguretat corresponents, de les quals cal informar aquestes persones autoritzades convenientment.

**g)** Mantenir a disposició del responsable la documentació que acredita que es compleix l'obligació que estableix l'apartat anterior.

**h)** Garantir la formació necessària en matèria de protecció de dades de les persones autoritzades per tractar-les.

**i)** En relació amb l'exercici dels drets següents:

1. Accés.
2. Rectificació.
3. Supressió.
4. Limitació del tractament.
5. Portabilitat de dades.
6. Oposició (així com els drets relacionats amb les decisions individuals automatitzades, inclosa la realització de perfils).



Quan les persones afectades exerceixin algun d'aquests drets, davant l'encarregat del tractament, aquest ho ha de comunicar per correu electrònic a l'adreça [dpd@ccma.cat](mailto:dpd@ccma.cat). La comunicació s'ha de fer de forma immediata i en cap cas més enllà de l'endemà del dia hàbil en què s'ha rebut la sol·licitud, juntament, si escau, amb altres informacions que puguin ser rellevants per resoldre la sol·licitud.

**j) Dret d'informació:**

L'encarregat del tractament, en el moment de recollir les dades, ha de facilitar que el responsable informi dels tractaments de dades que es duren a terme en els termes establerts per la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals.

**k) Notificació de violacions de la seguretat de les dades:**

L'encarregat del tractament ha d'informar el responsable del tractament, sense dilació indeguda, i a través de correu electrònic, de les violacions de la seguretat de les dades al seu càrrec de les quals tingui coneixement, juntament amb tota la informació rellevant per documentar i comunicar la incidència.

Si se'n disposa, cal facilitar, com a mínim, la informació següent:

1. Descripció de la naturalesa de la violació de la seguretat de les dades personals, quan sigui possible, les categories i el nombre aproximat d'interessats afectats i les categories i el nombre aproximat de registres de dades personals afectats.
2. Nom i dades de contacte del delegat de protecció de dades o d'un altre punt de contacte en el qual es pugui obtenir més informació.
3. Descripció de les possibles conseqüències de la violació de la seguretat de les dades.
4. Descripció de les mesures adoptades o proposades per posar remei a la violació de la seguretat de les dades, incloses, si escau, les mesures adoptades per mitigar els possibles efectes negatius.

Si no és possible facilitar la informació simultàniament, i en la mesura en què no ho sigui, la informació s'ha de facilitar de manera gradual sense dilació indeguda.

L'incompliment d'aquesta obligació constitueix una infracció (greu o lleu) sotmès al règim sancionador previst al Títol IX de la LOPDGDD.

- l) Valorar, conjuntament amb el responsable del tractament, si procedeix la realització de l'avaluació d'impacte en la protecció de dades.**
- m) Valorar, conjuntament amb el responsable del tractament, si procedeix la realització de la consulta prèvia a l'APDCAT.**
- n) Posar a disposició del responsable tota la informació necessària per demostrar que compleix les seves obligacions, així com per permetre i contribuir a la realització d'auditories o les inspeccions que efectuï el responsable o un altre auditor autoritzat pel responsable.**
- o) Aplicar, conjuntament amb el responsable del tractament, les mesures tècniques i organitzatives apropiades per garantir un nivell de seguretat apropiat al risc, que en tot cas, inclogui entre altres, les següents:**



- a) La pseudonimització i el xifrat de les dades personals.
- b) La capacitat de garantir la confidencialitat, integritat, disponibilitat i resiliència permanents dels sistemes i serveis de tractament.
- c) La capacitat de restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades de forma ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- d) Un procés de verificació, avaluació i valoració de l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives implantades per garantir la seguretat del tractament.

Si s'ha dut a terme l'avaluació de l'impacte relativa a la protecció de dades, de la qual derivin mesures específiques, i/o si l'encarregat del tractament s'ha adherit a un codi de conducta o mecanisme de certificació per demostrar el compliment dels requisits de seguretat en matèria de protecció de dades (indicar el codi de conducta, el segell, la certificació o l'estàndard on es defineixen les mesures aplicables), ha d'aplicar aquestes mesures.

També ha d'adoptar totes aquelles altres mesures que, tenint en compte el conjunt de tractaments que duu a terme, siguin necessàries per garantir un nivell de seguretat adequat al risc.

- p) Designar, d'acord amb l'article 34 de la LOPDGDD, un delegat de protecció de dades i comunicar-ne la identitat i les dades de contacte al responsable.

- q) Destí de les dades:

Retornar totes les dades un cop hagi finalitzat la prestació dels serveis de tractament, i suprimir les còpies existents llevat que es requereixi la conservació de les dades en virtut dels supòsits previstos a la LOPDGDD.

- r) Subcontractació

Per subcontractar amb altres empreses, l'encarregat ha de comunicar aquest fet de forma fefaent a la CCMA, SA i identificar de forma clara i inequívoca l'empresa subcontractista i les seves dades de contacte. La subcontractació es pot dur a terme si el responsable no hi manifesta oposició en el termini de 10 dies.

Els encarregats subcontractistes, als quals els hi són d'aplicació les obligacions d'aquest apartat, queden obligats solament davant l'encarregat principal que assumirà la responsabilitat total de l'execució de l'encàrrec.

#### Obligacions del responsable de la CCMA, SA

Correspon al responsable del tractament:

- Lliurar a l'encarregat les dades a les quals es refereix aquesta clàusula.
- Fer una avaluació de l'impacte en la protecció de dades personals de les operacions de tractament que ha d'efectuar l'encarregat.
- Fer les consultes prèvies que correspongui.
- Vetllar, abans i durant tot el tractament, perquè l'encarregat compleixi l'RGPD.
- Supervisar el tractament, inclosa l'execució d'inspeccions i auditories.

#### **VINT-I-DOSENA.- DOCUMENTACIÓ AMB CARÀCTER CONTRACTUAL**

Aquest plec de clàusules administratives i tècniques que regeixen la present concurrència tenen caràcter contractual.



La presentació d'ofertes suposa l'acceptació incondicionada de les clàusules d'aquest plec i la declaració responsable que es reuneixen totes i cadascuna de les condicions exigides per contractar amb la CCMA, SA.

Les proposicions presentades pels licitadors seran vinculants per als mateixos fins a l'adjudicació del contracte.

## **VINT-I-TRESENA.- MODIFICACIÓ DEL CONTRACTE**

El contracte només es podrà modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

### Modificacions no previstes:

Les modificacions del contracte no previstes en aquesta clàusula només podran efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

Les modificacions del contracte es formalitzaran per escrit.

## **VINT-I-QUATRENA.- RESOLUCIÓ**

En cas que alguna de les parts incompleixi qualsevol de les seves obligacions, la part que hagués complert podrà optar entre exigir el compliment a l'altra o resoldre el contracte, reservant-se la part complidora el dret a reclamar les indemnitzacions de danys i perjudicis que corresponguin.

Especialment es consideraran causes de resolució del contracte, les següents:

- a) Incompliment de les obligacions principals del contracte i de la resta d'obligacions essencials sempre que hagin estat qualificades com a tals en els plecs.
- b) La falta de qualitat suficient en l'execució de les activitats previstes que frustrin l'objectiu d'aquest contracte.
- c) La mort o incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista.
- d) La declaració de concurs de l'adjudicatari o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- e) El mutu acord de las parts.
- f) Les establertes expressament en el contracte.
- g) La impossibilitat d'executar la prestació del servei en els termes inicialment pactats i quan no sigui possible la modificació del contracte.
- h) L'impagament, durant l'execució del contracte, de salaris per part de l'adjudicatari als treballadors que estiguin participant en el contracte, l'impagament de les quotes a la Seguretat Social o la manca d'ingrés de les retencions a compte de l'IRPF del personal adscrit al servei o l'incompliment de les condicions establertes en els Convenis col·lectius en vigor per aquests treballadors també durant l'execució del contracte.
- i) El contracte quedarà automàticament resolt quan l'import adjudicat estigui consumit en la seva totalitat.



- j) L'incompliment dels principis ètics i de les regles de conducta recomanables en la contractació pública.
- k) Les que assenyali de manera general per tots els contractes i específicament per cada categoria de contracte la LCSP.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució seran les que s'estableixen en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

La CCMA, SA no estarà obligada a indemnitzar per cap concepte, en cas que la resolució del contracte sigui imputable a l'adjudicatari.

#### **VINT-I-CINQUENA.- RÈGIM DE RECURSOS**

Per aquest contracte i pels actes previstos en la LCSP procedirà el recurs especial en matèria de contractació en els termes que preveu l'article 44 i següents d'aquesta norma.

El recurs especial en matèria de contractació, previ a la interposició del recurs contenciós-administratiu, es presentarà davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic en el termini de quinze dies hàbils comptats a partir del dia següent que es remeti aquesta notificació.

Contra la resolució del recurs especial en matèria de contractació només procedeix interposar recurs contenciós administratiu, de conformitat amb allò que es preveu en la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa. El recurs contenciós administratiu s'interposarà davant el Jutjat Contenciós Administratiu, en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà de la notificació de l'acte impugnat, sens perjudici que es pugui interposar qualsevol altre recurs que es consideri procedent.

#### **VINT-I- SISENA.- RÈGIM D'INVALIDESA**

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

#### **VINT-I- SETENA.- FURS**

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu serà el competent per resoldre les qüestions litigioses que sorgeixin entre les parts en relació amb la preparació, adjudicació i modificacions contractuals, quan la impugnació d'aquestes últimes es basi en l'incompliment del que estableixen els articles 204 i 205 de la LCSP, quan s'entengui que dita modificació havia d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

L'ordre jurisdiccional civil serà el competent per resoldre les controvèrsies que sorgeixin entre les parts en relació amb els efectes i extinció d'aquest contracte.

Les parts se sotmeten expressament, amb renúncia expressa dels seus propis furs cas de tenir-los, a la jurisdicció dels Jutjats i Tribunals de la ciutat de Barcelona.

Sant Joan Despí, maig del 2023





# PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE REGEIX LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRANSCRIPCIÓ DE LES PRODUCCIONS AUDIOVISUALS DE LA SOCIETAT MERCANTIL CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS, SA - -ACORD MARC - EXPEDIENT NÚM. 2306AM01

## 1. OBJECTE

L'objecte d'aquesta concurrència és la contractació per part de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, SA (en endavant CCMA, SA) del servei de transcripció de vídeo a text en català, castellà, anglès, francès, italià, portuguès i alemany i excepcionalment a d'altres llengües.

Concretament, es tracta de transcriure a text el contingut d'entrevistes, reportatges, documentals i altres possibles programes per a la posterior elaboració del guió i el muntatge final del programa.

## 2. SOL·LICITUD DE VÍDEOS

La CCMA, SA disposa de 3 vídeos que les empreses licitadores hauran de transcriure i que seran objecte de valoració.

Les empreses que estiguin interessades en rebre aquests vídeos hauran d'enviar un correu electrònic **abans del dia 5 de juliol** a l'adreça [administracioserveiscompres@ccma.cat](mailto:administracioserveiscompres@ccma.cat), indicant a l'assumpte del correu: **CPO 2306AM01 Petició vídeos**.

## 3. DESCRIPCIÓ DELS SERVEIS REQUERITS I OPERATIVA

Existeixen diversos tipus d'encàrrecs:

- **Normals:** per a encàrrecs de transcripcions simples i amb temps de lliurament de màxim 4 dies hàbils. En concret:
  - a. Transcripció en Català o Castellà
  - b. Transcripció en Anglès, Francès, Italià, Portuguès i Alemany.
- **Urgents:** per encàrrecs de transcripcions simples, com les abans descrites, però amb necessitat de lliurament en un termini no superior a 24 hores. Per aquests casos, les tarifes tindran un recàrrec del % ofert.

Aquest tipus de servei podrà desenvolupar-se també en cap de setmana.

## 4. MITJANS HUMANS.

### 4.1. Equip de treball

L'adjudicatari haurà de disposar de la infraestructura suficient per poder complir els encàrrecs de transcripcions en el termini màxim de 4 dies i tenir la capacitat d'ampliar els recursos per poder fer encàrrecs d'urgència.



Els perfils professionals que participaran en el servei hauran de complir els requisits següents:

#### **Transcriptors:**

- El transcriptors assignats al servei per transcriure material en català o castellà, així com per la resta de llengües que presti el servei, hauran de poder mostrar coneixement a nivell mínim "C2" d'acord amb el que defineix el Marc Comú Europeu de referència per a l'aprenentatge, l'ensenyament i l'avaluació de llengües, aprovat i desenvolupat pel Consell d'Europa ([www.coe.int](http://www.coe.int)) per a les llengües que participa com a transcriptors.

#### **Responsable del Servei:**

- L'adjudicatari nomenarà un responsable de servei que serà l'únic interlocutor vàlid entre el responsable de la CCMA, SA i l'adjudicatari. Serà responsabilitat del responsable de servei transmetre les instruccions pertinents a les persones del seu equip.
- A més dels requeriments professionals descrits pels transcriptors, el Responsable del servei haurà d'acreditar una experiència mínima de 2 anys en la coordinació d'equips de transcriptors o similars així com una experiència mínima de 2 anys en serveis de transcripció de material audiovisual.
- En el supòsit que l'adjudicatari substitueixi el responsable del servei haurà d'efectuar-ho en el temps i forma que minimitzi l'impacte en el funcionament i execució del servei, i, per aquest motiu, haurà de comunicar-ho oportunament i motivada a la CCMA, SA qui avaluarà que quedi garantit, en tot moment, el nivell de solvència tècnica acreditat durant el procés de licitació així com la idoneïtat del nou perfil proposat.

#### **4.2 Formació**

Cal que tot el personal tingui formació específica pel lloc i tasca desenvolupada. Aquesta formació anirà a càrrec de l'empresa adjudicatària.

#### **5. MITJANS TÈCNICS**

L'adjudicatari executarà el servei encomanat per sí mateix i que, com a mínim, haurà de disposar de tenir un espai de treball mínim 10 m<sup>2</sup>, moblat i amb un mínim de dues posicions de treball per a realitzar el servei de transcripció i que inclourà PC, programari i pedals.

L'espai de treball, disposarà de l'equipament i connectivitat telemàtica amb els gestors de continguts necessaris per la correcta prestació del servei.

La CCMA SA, posarà a disposició de l'adjudicatari per a cada transcripció, un fitxer de vídeo amb els Time codes sobreimpressionats en pantalla accessible en un espai específic del servidor FTP de la CCMA, SA al qual l'adjudicatari hi tindrà accés.

El fitxer de vídeo estarà codificat en H264/AVC, amb els canals de so corresponents i encapsulat en mp4.



L'adjudicatari lliurarà la transcripció en un fitxer de text, amb estructura a convenir amb la CCMA, SA. Aquest fitxer ha de incloure, com a mínim, el codi de temps d'inici i el text corresponent de cada entrada de transcripció. Els textos de les transcripcions enregistrades en aquests fitxers hauran d'incloure tots els caràcters especials de llengua catalana.

La tramesa d'aquests fitxers a la CCMA, SA es farà habitualment per email seguint el procediment que se li indiqui.

La CCMA, SA determinarà els criteris que s'hauran de tenir en compte a l'hora de fer les transcripcions, com, per exemple, el nombre màxim de paraules per cada entrada.

La CCMA s'encarregarà d'esborrar del servidor FTP els fitxers de vídeo un cop l'adjudicatari se li hagi descarregat. Per la seva banda l'adjudicatari es compromet a esborrar el fitxer de vídeo de l'ordinador amb el que hagi fet la transcripció, utilitzant un mètode segur. El mètode d'esborrat que utilitzi l'haurà de validar la CCMA, SA.

L'empresa adjudicatària haurà de:

- Buscar una aplicació que li permeti treballar amb el format de vídeo especificat.
- Acordar amb la CCMA, SA quin sistema d'esborrat segur de fitxers utilitzarà al PC que hagi fet la transcripció.
- Acordar amb la CCMA, SA el procés de lliurament dels fitxers de transcripcions.

## **6. QUALITAT DELS TREBALLS LLIURATS**

L'adjudicatari garanteix a la CCMA, SA un estàndard de qualitat lingüística de les transcripcions i traduccions, amb un nivell mínim equivalent al que la CCMA, SA aplica a les seves produccions pròpies.

En cas que no sigui així, la CCMA,SA, en no acceptar-la, pot demanar que es refaci i es torni a lliurar la transcripció fins a obtenir el nivell de qualitat acceptable.

## **7. QUALITAT DEL SERVEI**

L'adjudicatari haurà de garantir en tot moment l'estabilitat i continuïtat del servei i procurarà la mínima rotació del personal assignat. Així mateix, la CCMA, SA es reserva el dret de proposar a l'adjudicatari, de manera justificada, la substitució del personal assignat al servei.

L'adjudicatari haurà de prestar el servei en tot moment d'acord amb el model de solvència acreditat.

## **8.- PROPIETAT INTEL·LECTUAL**

L'adjudicatari reconeix de forma expressa que les tasques de transcripció convingudes no generen al seu favor cap mena de dret d'autor ni de propietat intel·lectual.

En aquest sentit, la CCMA, SA esdevé plena i exclusiva titular dels drets de propietat intel·lectual sobre les transcripcions de les obres i gravacions audiovisuals objecte del



contracte, per la qual cosa assoleix en exclusiva la integritat dels rendiments que per qualsevol concepte derivin de la seva explotació en qualsevol forma i modalitat.

Les empreses adjudicatàries s'han de comprometre per escrit a fer un ús responsable dels materials, a no trencar la cadena de custòdia i protegir els materials que han tingut accés i garantir la seva destrucció un cop fet el servei encomanat

## **9. COORDINACIÓ I INTERLOCUCIÓ**

L'adjudicatari nomenarà un coordinador de servei que serà l'únic interlocutor vàlid entre el responsable de la CCMA, SA i l'empresa adjudicatària.

Els transcriptors prestaran els seus serveis seguint les instruccions del coordinador/a designat per l'adjudicatari, sense que els estigui permès atendre ordres de treball fora de l'operativa habitual establerta amb el coordinador/a.

## **10. CONTROL I SUPERVISIÓ**

El responsable del servei de la CCMA, SA podrà supervisar el servei de forma periòdica i podrà demanar informes puntuals sobre el desenvolupament del servei o sobre les incidències produïdes.

Totes les incidències que puguin sorgir en l'execució del contracte es resoldran en les reunions periòdiques entre el responsable del servei de la CCMA, SA i el coordinador de l'empresa adjudicatària.

## **11. SERVEI 24x7**

L'empresa licitadora haurà de disposar d'un servei de comunicació (telèfon, WhatsApp o sistema similar) que permeti contactar les 24 hores i 365 dies l'any per cobrir qualsevol petició de urgent, solucionar incidències amb encàrrecs, que es pugui produir fora dels horaris d'oficina.

Sant Joan Despí, maig del 2023

